

Table des matières

1. Introduction	15
2. Aperçu des recherches antérieures	20
2.1 Le cas de l'Alsace	21
2.1.1 L'alsacien au musée ?	22
2.1.2 Le déclin du dialecte	23
2.1.3 Bilinguisme et focalisation	23
2.2 Le changement de langue	24
2.2.1 Le hongrois à Oberwart	24
2.2.2 Le gaélique de l'East Sutherland	30
2.2.3 Le suédois en Finlande	36
2.2.4 Le judéo-espagnol	43
3. Contexte historique	50
3.1 La tradition de la langue française	50
3.1.1 Avant 1789	50
3.1.1.1 L'établissement du français	50
3.1.1.2 Le français, langue du roi	51
3.1.2 La Révolution : une nouvelle politique linguistique	53
3.1.3 Le français, langue de la République et langue universelle	55
3.2 Les traditions nationalistes	58
3.2.1 Le français citoyen	58
3.2.2 L'allemand est l'Allemagne	60
3.2.3 La frontière	61
3.3 L'Alsace et l'Histoire	64
3.3.1 Avant 1648	65
3.3.1.1 La Réforme	65
3.3.2 La première période française	67
3.3.2.1 L'Ancien Régime	67
3.3.2.2 Après 1789	69

3.3.3	1871 – 1918	70
3.3.4	1918 – 1945	72
3.3.4.1	L'entre-deux-guerres	72
3.3.4.2	La seconde guerre mondiale	74
3.3.5	L'après-guerre	74
3.3.6	Particularités et particularisme	77
4.	La situation linguistique en Alsace	82
4.1	Les langues en présence	82
4.1.1	Questions de taxinomie	82
4.1.1.1	L'importance de la terminologie	82
4.1.1.2	Comment décrire la situation linguistique alsacienne ?	84
4.1.1.3	Comment appeler les langues en Alsace ?	87
4.1.2	Le français, un emblème national	90
4.1.3	L'allemand, une tradition stigmatisée	92
4.1.4	L'alsacien, un emblème stigmatisé	94
4.2	La situation du dialecte	98
4.2.1	Un bilan négatif	98
4.2.2	Les clivages	100
4.2.2.1	L'âge	100
4.2.2.2	Les milieux	101
4.2.2.3	Le sexe	102
4.2.2.4	La confession	103
4.2.3	Les causes principales du déclin	105
4.3	Interférences et alternance codique	107
4.3.1	Interférences phonologiques	110
4.3.2	Interférences grammaticales	111
4.3.3	Interférences lexicales	112
4.3.4	Alternance codique	114
4.4	L'enseignement	116
4.4.1	Aperçu historique après 1945	117
4.4.2	Création de classes bilingues	118
4.4.3	Discussions et remises en question	119
4.5	Langues et littérature	122

5. Un « grand débat régional » sur l'identité alsacienne	126
5.1 Le champ du débat	126
5.2 Une identité républicaine...	129
5.3 ... ou une identité plurielle ?	132
5.4 L'enjeu du débat	135
6. Présentation d'une étude empirique	138
6.1 Matériaux et données	139
6.1.1 Données qualitatives	140
6.1.2 Matériaux linguistiques	141
6.1.2.1 Les noms propres	142
6.1.2.2 L'image	144
6.2 Les informateurs	145
6.2.1 La première génération : les grands-parents	146
6.2.2 La deuxième génération : les enfants et leurs conjoints	150
6.2.3 La troisième génération : les petits-enfants	159
7. Variations linguistiques	168
7.1 Conditions d'analyse	168
7.1.1 Le choix des marqueurs	168
7.1.2 Les différentes réalisations	170
7.1.3 Les substrats germaniques	172
7.2 Analyse des marqueurs	173
7.2.1 Les diphtongues	173
7.2.1.1 Réalisation de < au >	174
7.2.1.2 Réalisation de < ei >	177
7.2.1.3 Réalisation de < eu >	180
7.2.2 Voyelle + consonne nasale	182
7.2.2.1 Réalisation de < an > et < am >	182
7.2.2.2 Réalisation de < en >	185
7.2.2.3 Réalisation de < in > et < im >	187
7.2.2.4 Réalisation de < on >	188
7.2.2.5 Réalisation de < un > et < ün >	191
7.2.3 Réalisation de < ch >	192
7.2.3.1 Réalisation de < ch > après voyelle antérieure ou < r >	193

7.2.3.2 Réalisation de < ch > après voyelle postérieure	194
7.2.4 Réalisation de < h > initial	196
7.2.5 Réalisation de < z > et < tz >	199
7.2.6 Réalisation de < ge >	201
7.2.7 Réalisation de < er > final	203
7.2.8 L'accent tonique	206
7.3 Les noms vérificateurs	212
7.4 La description de l'image	214
7.4.1 Le motif	214
7.4.2 L'ordre des langues	215
7.4.3 Compétences linguistiques	216
7.5 Remarques conclusives	220
8. Attitudes linguistiques	233
8.1 Habitudes linguistiques	234
8.1.1 Qui parle quelle langue et avec qui ?	234
8.1.2 Le mélange des langues	243
8.1.3 Plaisanteries, copains et secrets	246
8.1.4 La langue de la religion	248
8.1.5 La hiérarchie linguistique	249
8.2 Langues, cultures et sentiments	251
8.2.1 Perception des différences culturelles	251
8.2.2 L'Alsace – avec et sans l'alsacien	255
8.2.3 Identités linguistiques et culturelles	261
8.3 La transmission des langues	269
8.3.1 Le choix des familles	269
8.3.2 Les langues et l'école	273
8.3.3 Des langues pour l'avenir	276
8.4 Remarques conclusives	278
9. Conclusion	283

10. Bibliographie	286
10.1 Ouvrages cités	286
10.2 Entretiens et interviews	309
10.3 Emission télévisée	310
10.4 Principaux sites Internet	310
Summary	311
Tableaux	
3:1 Les différentes appartenances de l'Alsace	64
7:1 Réalisations de < au >	175
7:2 Réalisations de < ei >	178
7:3 Réalisations de < ei > dans le suffixe –heim des noms de lieux	180
7:4 Réalisations de < eu >	181
7:5 Réalisations de < an > et < am >	184
7:6 Réalisations de < en >	186
7:7 Réalisations de < in > et < im >	188
7:8 Réalisations de < on >	190
7:9 Réalisations de < un > et < ün >	192
7:10 Réalisations de < ch > après voyelle antérieure ou < r >	194
7:11 Réalisations de < ch > après voyelle postérieure	196
7:12 Réalisations de < h > initial	198
7:13 Réalisations de < z > et < tz >	200
7:14 Réalisations de < ge >	202
7:15 Réalisations de < er > final	205
7:16 Réalisations de l'accent tonique	208
7:17 Noms vérificateurs	213
7:18 L'ordre des langues choisi pour décrire l'image	215
7:19 Résumé des données	221
7:20 Pourcentages de réalisations germaniques des marqueurs résistants (par informateur)	222
7:21 Pourcentages de réalisations germaniques des marqueurs non-résistants (par informateur)	223
7:22 Pourcentages de réalisations germaniques des marqueurs résistants et non-résistants (par informateur)	225
8:1 Langues utilisées entre les informateurs	235
8:2 Choix d'identité linguistique et d'identité culturelle	281

Figures

6:1	Arbre généalogique des informateurs	146
7:1	Maintien de l'alsacien	217
7:2	Maintien de l'allemand	219
8:1	Usages de l'alsacien en famille	236
8:2	Usages de la télévision allemande	238
8:3	Usages professionnels de l'allemand ou de l'alsacien	241

Appendices

	Guide de l'enquêteur	319
	Liste des noms (1)	321
	Liste des noms (2)	323
	Image	325
	Carte linguistique de l'Alsace	326
	Carte linguistique de la France	327